



DEPARTMENT OF THE NAVY
COMMANDER U. S. NAVAL FORCES, JAPAN
PSC 473 BOX 12
FPO AP 96349-0051

12310
Ser N1/234

02 OCT 2003

From: Commander, U.S. Naval Forces, Japan
To: Commander, U.S. Fleet Activities, Sasebo

Subj: **REQUEST FOR SEPARATION OF A U.S. CITIZEN**

Ref: (a) MWR CFAS ltr of 24 Sep 03
(b) COMNAVFORJAPANINST 12210.1G

1. Reference (a) forwarded Mr. Alfred L. Carlson, Jr.,'s request to remain in Japan upon termination of employment with Morale, Welfare and Recreation Department, Commander, U.S. Fleet Activities, Sasebo, Japan.
2. In accordance with reference (b), the request of Mr. Carlson to remain in Japan is approved contingent upon the Government of Japan changing his status from that of a member of the U.S. Forces, Japan civilian component to an appropriate status under the immigration laws and regulations of the GOJ.
3. After the receipt of final approval from the GOJ, the clearance action required by paragraph 3k of enclosure (2) to reference (b) must be completed before separation is effected.

F. R. COLLINS
By direction

米海軍省
在日米海軍司令部
PSC 473 BOX 12
FPO AP 96349-0051

12310

N1/234号

2003年10月2日

発： 在日米海軍司令官
宛： 米海軍佐世保基地司令官

題名： 米国民離職申請の件

参照： (a) 2003年9月24日付米海軍佐世保基地 MWR (クラブレクレーション部) 書簡
(b) 在日米海軍司令部指令書 12210.1G

1. 参照(a)により、アルフレッド・L. カールソン・Jr. の、米海軍佐世保基地、クラブレクレーション部における雇用終了後の日本残留が申請されている。
2. 参照(b)に従い、カールソン氏の日本残留申請は、日本国政府が同氏の資格を在日米海軍軍属資格から、日本国政府の入国管理諸法規における適切な資格に変更することを条件に承認される。
3. 日本国政府からの最終承認を受領した後、離職が発効する前に、参照(b)の添付文書(2)のパラグラフ 3k により要求される認可手続きが完了されなければならない。

F. R. コリンズ
代行署名

以上和訳しました。

米海軍佐世保基地民間人人事部

太田 佐知子

Tel. (0956)24-6111 内線 3883